

Entrada 28

La Línea se divide en la Luz Interna y Circundante de las Sefirot.

La Línea del Ein Sof, bendito Sea, que entró en el Residuo, está oculta en su interior en todos sus niveles, y así se dice que lo gobierna. Además, permanece fuera y lo abarca, y debe decirse que incluye su poder y mira sobre este a cada lado. Aun así, todo esto ocurre de tal manera que la Línea se acomoda al Residuo. Esto es la Luz Interna y Circundante de las Sefirot, que es el fundamento subyacente de la Vasija.

Habiendo discutido la entrada de la Línea en el Espacio vacío, debemos ahora explicar la manera en la que se propaga dentro de este.

La proposición consiste en cuatro partes. **Parte 1: La Línea del Ein Sof...** Esto explica cómo la Línea se extiende dentro del Residuo. **Parte 2: Además, permanece fuera...** Esto explica la Luz Circundante. **Parte 3: Aun así...** Esto explica cómo la Línea se acomoda para coincidir con el Residuo en el que entra. **Parte 4: Esto es la Luz Interna y Circundante...** Esto explica los aspectos diferentes de la luz que se propaga y sus nombres.

Parte 1: La Línea del Ein Sof, bendito Sea, que entró en el Residuo, está oculta en su interior en todos sus niveles... El ocultamiento de la Luz de la Línea del Ein Sof dentro del Residuo es la fuente de los dos modos de gobierno discutidos antes: el régimen del bien y del mal y el régimen de la unidad, correspondiente respectivamente al Apelativo y al Nombre. El régimen de la unidad está oculto dentro del régimen del bien y del mal. Por consiguiente, decimos que la Línea está oculta. Y esto es lo que se ganó a través de tener a la Línea vestida dentro del Residuo.

...y así se dice que lo gobierna. Esto es lo que hemos dicho arriba, que el Residuo es gobernado bajo el régimen de la unidad. Esto explica lo que queremos dar a entender al decir que el Residuo gana del hecho que la Línea está oculta dentro de este.

Parte 2: Además, permanece fuera... La razón de por qué permanece fuera es que cuando la luz entra en la vasija, no entró toda. La mitad permanece fuera, y así logra su función mientras que permanece en su lugar designado – lo que está dentro igual que aquello que está fuera. Estos temas son explicados más a fondo en la Parte 4 de esta proposición.

...y lo abarca... Esto indica que no se mantuvo alejada, porque en tal caso, no tendría conexión con lo que produce, específicamente el Residuo. Más bien, lo rodea. **...y debe**

decirse que incluye su poder... Esto significa que es su causa y lo “incluye” de la manera en que una causa incluye a su efecto. La Luz Circundante es la causa de la Vasija – específicamente, del Residuo. La Luz Circundante es la revelación final. La Vasija y el Residuo contienen las raíces del servicio del hombre, por medio del cual somos capaces de alcanzar la revelación, que es la recompensa. La Luz Circundante es así la causa y meta del servicio del hombre, siendo este el medio, la Vasija.

Parte 3: Aun así, todo esto ocurre de tal manera que la Línea se acomoda al Residuo. Aunque la luz es luz *circundante* y no está limitada por la vasija, no es como el Ein Sof, Quien abarca todo y está más allá de todas las limitaciones. En el caso de la Línea, todo lo que entra en el Espacio se acomoda enteramente al Residuo. La Luz Circundante tiene así una relación con la Vasija. En otras palabras, la Luz Circundante está también dentro del Espacio, a diferencia del Ein Sof, Quien rodea y abarca de fuera al Espacio o Lugar Vacío.

Parte 4: Esto es la Luz Interna y Circundante... Estos son los nombres de los dos niveles de la Luz **...de las Sefirot, que es el fundamento subyacente de la Vasija.** Aquí tenemos la explicación de la Luz Interna y Circundante. Así el *Zóhar (Raia Mehemna, Emor III, 109b)* declara que “Él está adentro de cada Sefirá y fuera de cada Sefirá”.

Como se discutió anteriormente, la acción de la Línea al gobernar al Residuo, a través de todas las vías discutidas, está en el modo de infinitud – que es el modo de perfección. Así cada nivel dentro del Residuo está bajo la supervisión del Ein Sof en Su perfección intrínseca, y estas partes diferentes existen sólo porque fue Su Voluntad que deben existir. Esto es expresado al decir que el Ein Sof se encuentra en cada Sefirá a cada lado, y la existencia completa y funcionamiento de la Sefirá es sólo a través Él.

Así toda la esencia es el Ein Sof, bendito Sea. Sin embargo, en cada acción que Él ejecuta por el bien de los reinos y seres creados, incluso aquellos que están en sus propios niveles, nada es revelado de Él excepto la parte más pequeña – la Luz Interna. No obstante, la Luz Circundante, al tiempo que sirve a los reinos creados y entra en el Lugar creado por el Tzimtzum, no es revelada. Cualquier cosa que el hombre pueda entender acerca de las obras del Creador es sólo una gota en el gran mar.

Así, aunque el Ein Sof mira hacia abajo providencialmente y supervisa el nivel de limitación, sobre el cual los reinos y criaturas inferiores reciben, la mayor parte de Su providencia es demasiado exaltada para nosotros. Esto es la Luz Circundante. La última parte de la acción es aquel aspecto de Su perfección que se viste a sí mismo en la obra ejecutada. No obstante, aun el nivel de perfección que somos capaces de entender, que está contenido en la acción ejecutada por la Línea dentro del Residuo, es nada más que la parte más pequeña de aquella acción. Esto es lo que está para gobernar el Residuo visible, cuya medida corresponde a aquella pequeña parte.

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).
Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum.
© AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.
Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina.
© 2008-2020 Exequiel Medina, todos los derechos reservados, exequielmedina@gmail.com.

Ahora, esta providencia existe de varias maneras en cada Sefirá – dentro de ella en todos sus diferentes niveles, estos son llamados la Vasija Exterior, Interior e Intermedia. Pero la luz principal es la Luz Circundante de fuera. La Luz Interna y Circundante están divididas en cinco niveles, correspondientes a los cinco niveles del alma: Néfesh, Rúaj, Neshamá, Jaiá y Yejidá. El Néfesh, Rúaj y Neshamá están vestidos respectivamente en la Vasija Exterior, Intermedia e Interior, mientras que la Jaiá y Yejidá circundan a la Vasija desde fuera como Luz Circundante.

Todos estos son llamados por sus propios nombres individuales según la manera en que se propagan y extienden. La explicación de la propagación de la Luz Interna y Circundante en los escritos del ARÍ se relaciona sólo al “mirar hacia abajo” y supervisión providencial del Ein Sof sobre los diferentes niveles de acuerdo con las leyes del Residuo y sus niveles ordenados.

En la visión esto aparece como luces hechas de vasijas perfectamente forjadas, dentro de y alrededor de las cuales está la Luz del Ein Sof, bendito Sea, en los niveles de Luz Interna y Circundante.